

E49 - Choose Me

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:04] Emilia

Why is it snowing?

[00:05] Tokaku

Emilia-sama!

[00:11] Emilia

Everyone! What happened?

[00:13] Emilia

Why is it snowing?

[00:14] Milde

It only started falling moments ago,

[00:17] Milde

and it's already accumulated this much.

[00:20] Milde

And of course, we can't evacuate.

[00:22] Milde

We've escaped it thanks to this, but...

[00:25] Emilia

Who made this for you?

[00:30] Milde

It wasn't you, Emilia-sama?

[00:33] Emilia

What? Me?

[00:35] ---

No...

[00:36] Milde

But that spirit said if we
wanted to thank someone,

[00:40] Milde

We should thank Emilia-sama...
rather, "Lia."

[00:44] Emilia

Puck...

[01:02] Puck

You still have a job to do, don't you, Lia?

[01:08] Emilia

Everyone, I've finished the trial.

[01:11] Emilia

But I think it'll be too dangerous to move now.

[01:14] Emilia

So take refuge in the graveyard.

[01:17] Emilia

You...

[01:19] Emilia

Can I count on you to handle this?

[01:22] Tokaku

Yes!

[01:23] Milde

What will you do, Emilia-sama?

[01:26] Emilia

It seems like I have to go over there.

[01:30] Emilia

Can you stay safe and wait for me?

[01:35] Milde

We will keep the promise we made before you started the trial.

[01:38] Milde

Please stay safe yourself, Emilia-sama.

[01:58] Roswaal

Ram...

[02:00] Puck

You lost your temper when she burned the book.

[02:03] Puck

That's not like you...

[02:05] Puck

But she was prepared for what would happen.

[02:07] Puck

She is strong.

[02:11] Roswaal

Ram... Why did you...

[02:15] Ram

Roswaal-sama, I love you.

[02:20] Puck

You've lost, Roswaal.

[02:23] Puck

She achieved her goal.

[02:26] Puck

She crossed that fine line.

[02:29] Puck

Soon, Lia will complete her trial.

[02:32] Puck

And the book you relied on is gone.

[02:34] Puck

Your attachment to it was impressive, but...

[02:41] Puck

Snow?

[02:42] Puck

It can't be!

[02:46] Puck

You got me. You inscribed the spell that calls the snow clouds before the battle began?

[02:53] Puck

The snow will fall.

[02:55] Puck

It'll turn out just as Subaru feared.

[02:58] Puck

I'm going to go try to delay that.

[03:03] Puck

Roswaal, you amaze me.

[03:06] Puck

You're quite the magician.

[03:08] Puck

As far as I know, there's no human alive as skilled as you.

[03:14] Puck

But no matter how far you go, you're still a human.

[03:18] Puck

You'll never be like that devil.

[03:43] Roswaal

I made snow fall, as the Tome of Wisdom dictated.

[03:50] Roswaal

What do I do now?

[04:05] Roswaal

Ram...

[04:08] Roswaal

Yes, that's it, Ram...

[04:19] Roswaal

Teacher, what shall I...

[04:23] Roswaal

What shall I... What am I supposed to do, Teacher?!

[04:32] Roswaal

I don't... I still don't know anything.

[04:36] Roswaal

So give me your guidance again, Teacher...

[04:47] Emilia

Mana is swirling here.

[04:50] Emilia

Is this what's making the snow fall?

[05:00] Emilia

Puck is waiting. I have to go.

[05:09] Emilia

Ryuzu-san?

[05:11] Ryuzu

Emilia-sama? Why are you here?

[05:16] Emilia

This many of you?

[05:19] Emilia

That must've been really
rough on your mother.

[05:23] Ryuzu

Explanations about us clones can wait.

[05:26] Ryuzu

Please, for now, just stop me!

[05:28] Emilia

Stop... you?

[05:35] Emilia

You're Shima-san, right?

[05:37] Shima

The fact that you are here, Emilia-sama,

[05:41] Shima

must mean that you have overcome the trial.

[05:44] Shima

Young Gar's wager was correct.

[05:47] Emilia

Is that Ryuzu-san inside the magic crystal?

[05:50] Emilia

Are you here to get her out?

[05:52] Emilia

Should we all take her to
the graveyard together?

[05:55] Echidna

Unbelievable.

[05:57] Echidna

*You see this, and that's the
first thing you think of?*

[06:01] Emilia

Yes, it'll be fine.

[06:03] Emilia

If we make a sled and put her on it,

[06:05] Emilia

I think we can all pull her there.

[06:08] Shima

We do appreciate it,

[06:11] Shima

but the reason I came here
is to fulfill my role,

[06:15] ---

along with my progenitor,
who sleeps within this crystal.

[06:18] Emilia

Fulfill your role?

[06:20] Shima

This crystal is the core of the
barrier surrounding the Sanctuary.

[06:25] Shima

You undid its spell, Emilia-sama.

[06:27] Shima

Now, once the core is gone,

[06:30] Shima

the Sanctuary's role will be completed,
and it will be liberated.

[06:34] Shima

If it is gone, that is.

[06:37] Emilia

Um... Does that have to happen right now?

[06:41] Emilia

It's snowing really hard outside...

[06:43] Shima

In the event that this facility is destroyed
and the one who runs it is lost,

[06:48] Shima

the resulting damage will be irreparable.

[06:50] Shima

We are the key to preventing that.

[07:00] Shima

Emilia-sama, take this.

[07:06] Emilia

Wait! Is this Puck?

[07:08] Shima

The great spirit visited here in advance

[07:11] Shima

and delayed the spell's activation.

[07:14] Shima

He exhausted all of his
strength to save everyone.

[07:19] Emilia

He made that wall of ice to
protect everyone from the snow,

[07:24] Emilia

and pushed himself this
far to let me know.

[07:28] Emilia

How many other impossible tasks did you do?

[07:32] Shima

He lent us aid in many forms.

[07:34] Shima

Now that we have been
given this opportunity,

[07:39] Shima

it is my responsibility
to fulfill our role.

[07:43] Ryuzu

I understand your role, but—

[07:45] Shima

Our beloved grandson has
been with me for ten years.

[07:50] Shima

Garf, our grandson, is giving his
all to make it to the outside.

[07:55] Shima

I will give him a push.

[07:59] Shima

Please watch and see where it takes him,

[08:02] Shima

my sisters made from half of me.

[08:16] Emilia

I'll take care of the rest.

[08:21] Shima

You have grown a shocking
amount in only half a day.

[08:25] Shima

This is the one thing old folks
such as me take pleasure in.

[08:56] Emilia

Let's go, Ryuzu-san.

[08:58] Emilia

There's something we need to do.

[09:02] Ryuzu

Emilia-sama...

[09:04] Emilia

A desire has been entrusted to me,

[09:06] Emilia

and I have a wish I want to fulfill.

[09:09] Emilia

So crying and all that can wait.

[09:12] Emilia

That's what the people I love
told me, always with a smile.

[09:19] Emilia

Please, tell me where Ram and Roswaal are.

[09:38] Emilia

Ram! Roswaal!

[09:44] Emilia

Come on, Roswaal! You can't stay here!

[09:48] Emilia

You can't freeze solid!

[09:55] Emilia

Ram?

[09:57] Emilia

Ram? Ram!

[10:03] Emilia

She's alive!

[10:04] Emilia

It's all right. There's still time! Roswaal!

[10:09] Emilia

You're helping Ram, right?

[10:12] Emilia

Roswaal, just bring Ram and come with me.

[10:15] Emilia

I'll do what I can, so don't give u—

[10:17] Roswaal

It doesn't matter.

[10:19] Emilia

Huh?

[10:20] Roswaal

It doesn't matter anymore.

[10:25] Emilia

Don't say things like that!

[10:27] Emilia

What do you mean, it doesn't matter anymore?

[10:30] Emilia

Of course it still matters!

[10:32] Emilia

Don't just give up and
accept that it's over!

[10:35] Emilia

For me, for Ram, and for you...

[10:37] Emilia

There's not a single thing
that doesn't matter anymore!

[10:41] Emilia

I completed the trial!

[10:43] Emilia

The past that I was afraid to face,
[10:45] Emilia
the happy present that could have happened,
[10:47] Emilia
the tragic future that might come one day...
[10:50] Emilia
I saw it all!
[10:51] Emilia
I saw it and still made up
my mind to walk this path!
[10:55] Emilia
And now I finally get to start walking!
[11:02] Emilia
When you're talking with someone,
[11:04] Emilia
you need to look them in the face!
[11:09] Emilia
I won't let anyone say it
doesn't matter anymore.
[11:12] Emilia
As long as you're alive, there's nothing
that doesn't matter anymore.
[11:16] Emilia
So I'm never going to
give up on anyone again!
[11:28] Emilia
They're following me.
[11:30] Emilia
Right... because I'm a witch.
[11:33] Emilia
Or is it because Puck is with me?
[11:44] Emilia
Take Roswaal and Ram.
[11:50] Emilia
When we get back to the graveyard,
[11:51] Emilia
I will protect all of you!
[12:03] Beatrice
I first began waiting for "that person"
[12:06] Beatrice
right after I lost Ryuzu,
[12:07] Beatrice
*and the Sanctuary was
established in her place.*
[12:18] Echidna
Beatrice, I'm leaving you in charge of
the library filled with my knowledge.

[12:25] Echidna

I want you to continue protecting
this library until the time comes.

[12:31] Beatrice

What?

[12:33] Echidna

I know. We'll call it the forbidden library.

[12:36] Echidna

I will write down all of the knowledge
I possess and store it there.

[12:42] Beatrice

W-Wait...

[12:43] Echidna

Build the library in Roswaal's mansion.

[12:46] Echidna

I'm sure he will help you.

[12:49] Beatrice

Wait, I suppose!

[12:51] Beatrice

Wh-What forbidden library? I don't
know what you're talking about!

[12:54] Beatrice

I want to stay with you!

[12:56] Echidna

I'm sorry, but you'll be of no help
against an enemy Roswaal can't handle.

[13:01] Echidna

If both you and I die,

[13:03] ---

what becomes of that
accumulation of knowledge?

[13:05] Echidna

I am obligated to pass it down.

[13:09] Beatrice

You mean... my power exists...
for this moment?

[13:15] Beatrice

You knew it all from the start?

[13:22] Beatrice

What is this?

[13:23] Echidna

It is incomplete, but it's a replica of the
Tome of Wisdom, the Authority granted to me.

[13:30] Echidna

It should serve as a simple guide
to its owner's future, at least.

[13:35] Echidna

There are two copies of this book.

[13:37] Echidna

This one is for you, and I
gave the other to Roswaal.

[13:41] Echidna

I'm sorry, but please understand.

[13:45] Echidna

Let's discuss the time frame.

[13:47] Echidna

If, for some reason, I don't return,

[13:50] Echidna

someone suitable for inheriting
my knowledge will come for you.

[13:55] Beatrice

Come... for me?

[13:57] Echidna

For now, let's just call them "that person."

[13:59] Echidna

Wait for that person.
This is my last request.

[14:07] Echidna

Betty...

[14:09] Echidna

I want you to grow up healthy, at least.

[14:18] Beatrice

*As Mother instructed, I relocated
to Roswaal's mansion,*

[14:23] Beatrice

*built the forbidden library,
and became its librarian.*

[14:27] Beatrice

*At some point, Roswaal started visiting
the forbidden library frequently.*

[14:33] Roswaal

Hello. I'm back for another visit today.

[14:38] Roswaal

Replicating a soul...

[14:41] Beatrice

What he sought was within the books.

[14:41] Roswaal

Saving it in a vessel...

[14:44] Beatrice

We rarely spoke to each other at all.

[14:49] Roswaal2

Pleased to meet you, Beatrice-sama.

[14:52] Roswaal2

I have heard about you from my predecessor.

[14:57] Roswaal2

Do not worry.

[14:59] Roswaal2

As the current Roswaal, Roswaal B. Mathers,

[15:02] Roswaal2

I will inherit your role and
your debt to your mother.

[15:07] Beatrice

*Control over the mansion was handed
down throughout the Mathers clan*

[15:11] ---

from one Roswaal to the next.

[15:14] Beatrice

*Nothing worth speaking of happened
for 400 years after that.*

[15:22] Beatrice

*A few people found their way
to the forbidden library*

[15:25] Beatrice

and tried to take me out of it,

[15:28] Beatrice

but it never happened.

[15:31] Beatrice

*When I was unexpectedly reunited with
the one I admired as a big brother,*

[15:34] Beatrice

my heart sang for the first time in ages.

[15:36] Beatrice

But I quickly realized that

[15:39] Beatrice

my brother and I weren't the same.

[15:41] Beatrice

Driven by envy and jealousy,

[15:44] Beatrice

*I killed my emotions and stopped talking
so I wouldn't hurt the half-devil girl*

[15:48] Beatrice

who was always with him.

[15:51] Beatrice

And then...

[15:52] Subaru

NPC #1 found!

[15:54] Beatrice

*Suddenly, with no hesitation, an outsider
walked in with his dirty shoes on.*

[15:59] Subaru

Yo!

[15:59] Beatrice

*For whatever reason,
he stayed in the mansion.*

[16:00] Subaru

Beako!

[16:01] Subaru

Beako!

[16:02] Beatrice

*He was somehow different from the others
who had come to the forbidden library.*

[16:06] Beatrice

*At times, I even thought he might be
"that person," as Mother had talked about.*

[16:13] Beatrice

*Afraid that the faint hope
I had would end up betrayed,*

[16:17] Beatrice

*I sent him to the Sanctuary
according to Roswaal's plans.*

[16:22] Beatrice

Then Roswaal departed for the Sanctuary,

[16:25] Beatrice

saying he was off to see the Witch of Greed,

[16:28] Beatrice

*and I realized he intended
to settle the score.*

[16:32] Beatrice

What about me, then?

[16:34] Beatrice

*A blank book, a promised savior
who never came for me...*

[16:39] Beatrice

I finally realized

[16:40] Beatrice

*"that person" was
never going to show up.*

[16:45] Beatrice

I've known that for a long time.

[16:47] Beatrice

And yet...

[16:48] Subaru

I'm getting you out of here, Beatrice.

[16:51] Subaru

This time, you're gonna let me
drag you out into the sunlight...

[16:54] Beatrice

Would you be... "that person" for me?

[16:59] Subaru

Are you dumb?

[17:01] Subaru

There's no way I could be whoever
"that person" is—

[17:06] Beatrice

I'm so tired.

[17:17] Subaru

Damn it! Where are you, Beako?!

[17:37] Beatrice

I might as well just...

[17:39] Subaru

I finally made it back!

[17:42] Subaru

Hey, you idiot! You've got some nerve—

[17:43] Subaru

Belote!

[17:46] Beatrice

You're the one who ended our conversation.

[17:49] Beatrice

And now you... How impudent
you are, I suppose.

[17:52] Subaru

Cut that out already!

[17:54] Subaru

You have the temper of a child!

[17:56] Subaru

If you jump straight to
violence, we'll never—

[17:56] Beatrice

You need to cut it out!

[18:04] Subaru

I endured that one!

[18:06] Beatrice

You don't know when to give up!

[18:08] Subaru

Until you actually shut me out for real,

[18:11] Subaru

I'll just come back over and over!

[18:13] Beatrice

I am shutting you out for—

[18:14] Subaru

No, you're not! If you were serious,

[18:17] Subaru

would I be able to come
back here so many times?!

[18:20] Subaru

You're just putting on a front!

[18:27] Beatrice

You... You're not... "that person"!

[18:32] Beatrice

You said yourself that you're not!

[18:35] Beatrice

You said it! You did, I suppose!

[18:39] Beatrice

If you were "that person"...

[18:41] Beatrice

If you'd said you were,
even if it was a lie,

[18:43] Beatrice

I know I would've believed you.

[18:46] Beatrice

Even knowing it was a lie,
I would've had to believe you!

[18:51] Subaru

Beatrice...

[18:53] Beatrice

But you said you weren't, I suppose!

[18:57] Beatrice

You said you weren't, and I was dumb!
That's what you said!

[19:00] Beatrice

Because I'm a fool... a huge fool who
can't forget a 400-year-old promise...

[19:07] Beatrice

So no matter what you say,
it's over, I suppose!

[19:18] Subaru

I'm...

[19:23] Subaru

I'm not whoever "that person" is.

[19:27] Subaru

I'll say it all you want!

[19:30] Subaru

But...

[19:34] Subaru

I want to stay with you, Beatrice.

[19:40] Subaru

I want to be near you so you won't be sad,

[19:43] Subaru

because you're a nice girl!

[20:01] Subaru

What the...

[20:12] Subaru

Beatrice!

[20:18] Subaru

No!

[20:28] Subaru

The entrance to the mansion...

[20:30] Subaru

Is she telling me to just leave for good?

[20:35] Subaru

If all the doors in the mansion burn down,

[20:38] Subaru

her forbidden library will...

[20:40] Beatrice

Farewell.

[20:42] Subaru

"Farewell," my ass!

[20:44] Subaru

You think I'm just gonna

let you end it like that?!

[20:55] Subaru

There are no doors left...

[21:00] Subaru

Yes, there are!

[21:23] Subaru

Beatrice, if you can hear me, listen.

[21:29] Subaru

There aren't any other doors left.

[21:31] Subaru

This is the last one.

[21:34] Subaru

If I open it, I'll probably die.

[21:46] Subaru

Beatrice...

[21:48] Subaru

I have faith in you!

[22:03] Beatrice

You are a fool.

[22:05] Subaru

That's the first thing you say?

[22:09] Beatrice

Well, it's true, I suppose.

[22:11] Beatrice

It's a stalemate now.

[22:15] Beatrice

There is little more I could ask for now.

[22:17] Beatrice

My promise with Mother has been
fully realized, I suppose.

[22:22] Subaru

Then...

[22:25] Subaru

hear me out until the end.

[22:32] Subaru

Beatrice...

[22:34] Subaru

Please save me.

[22:36] Beatrice

H-Huh?

[22:38] Subaru

I thought about all kinds
of cool things to say,

[22:41] Subaru

like how I was gonna save
you from loneliness,

[22:45] Subaru

but they all just sounded like stopgaps
thought up in the heat of the moment.

[22:49] Subaru

You don't need me to save you.
You don't need my help at all.

[22:55] Subaru

You're strong, smart, and cute.

[22:59] Subaru

You're plenty well-equipped
to survive on your own.

[23:03] Subaru

So saying I'd save you or
help you out wasn't enough.

[23:09] Subaru

But even as strong, smart,
and cute as you are,

[23:13] Subaru

you were afraid to live on alone.

[23:15] Subaru

You were hurting... and sad, weren't you?

[23:19] Subaru

So no one could blame you for clinging
to the idea of "that person."

[23:25] Beatrice

Y-You think...

[23:27] Beatrice

you can just reject how I feel?

[23:31] Beatrice

What do you know about me?!

[23:37] Subaru

I do know you.

[23:39] Subaru

I know you're a kind girl.

[23:42] Subaru

A girl who'd hold someone's hand and calm them when they're wracked by nightmares.

[23:47] Subaru

Don't talk as if you know me.

[23:49] Subaru

I don't have any strength,
so I can't be of help to you.

[23:54] Subaru

But if there's anything I can do because
I don't want to leave you alone,

[23:58] Subaru

it's to just hang on and keep begging.

[24:09] Subaru

Beatrice, please help me.

[24:13] Subaru

Without you, I'd be too sad to go on living.

[24:16] Subaru

So please help me.

[24:19] Beatrice

Not fair...

[24:22] Beatrice

It's not fair... to ask me like that.

[24:27] Beatrice

You said... that you're not "that person."

[24:31] Beatrice

You rejected me.

[24:37] Beatrice

And yet...

[24:39] Beatrice

I've been alone for 400 years.

[24:43] Beatrice

Even if I take your hand here and now,

[24:46] Beatrice

you'll just die soon anyway.

[24:49] Beatrice

Compared to mine, a human's life
is over in the blink of an eye.

[24:55] Beatrice

Clinging to that now wouldn't...

[24:57] Subaru

But I'll still be able to
hold your hand tomorrow.

[25:02] Subaru

Tomorrow, and the next day,
and the day after!

[25:06] Subaru

I can't make it 400 years,

[25:08] Subaru

but I can spend the days I have with you.

[25:12] Subaru

Even if I can't be with you forever,

[25:15] Subaru

I can treasure you tomorrow and right now!

[25:20] Subaru

So Beatrice...

[25:25] Subaru

Choose me.

[25:28] Beatrice

But... you're not "that person"...

[25:31] Subaru

No, I'm not.

[25:32] Subaru

I'm me. I'm Natsuki Subaru.

[25:35] Subaru

Just forget this crush on some stranger
you wouldn't even recognize.

[25:41] Subaru

Instead of fearing a goodbye
that might or might not happen,

[25:44] Subaru

live with me through a guaranteed
lifetime of tomorrows!

[25:49] Subaru

I'm weak, but I want a lot.

[25:53] Subaru

Since you're so caring,
you'll be so busy looking after me,

[25:57] Subaru

you wouldn't have time to think
about being bored or lonely.

[26:02] Subaru

Choose me, Beatrice.

[26:05] Beatrice

But you'll... go away.

[26:08] Subaru

There is no "forever."

[26:09] Subaru

The future you're so afraid
of will come sooner or later.

[26:13] Subaru

But still...

[26:14] Beatrice

You'll leave me.

[26:16] Subaru

But still, let's be together!

[26:18] Subaru

Let's live together! Let's do things together!

[26:22] Subaru

Let's make so many memories
together that you'll be able

[26:24] Subaru

to proudly say you've had fun!

[26:27] Subaru

Take back those lonely 400 years
you've had, with interest!

[26:33] Beatrice

Even if... I do... you'll
leave me alone eventually!

[26:40] Subaru

For someone like you who'll live forever,

[26:42] Subaru

your time with me might
feel like just a moment.

[26:46] Subaru

So...

[26:48] Subaru

I'll engrave it all into your soul!

[26:51] Subaru

The moment you spend with me,

[26:55] Subaru

and the fact that Natsuki Subaru
was a guy so memorable

[26:59] Subaru

that even after an eternity,
he'll never fade to sepia!

[27:06] Subaru

Choose me, Beatrice!

[27:10] Subaru

You want someone to get you out of here!

[27:13] Subaru

Isn't that why you always sat
right in front of this door?!

[27:37] Petra

Otto-san, look!

[27:54] Beatrice

Subaru...

[27:55] Subaru

Yeah, that's right.

[27:57] Beatrice

Subaru... Subaru...

[27:59] Subaru

That's right. That's my name.

[28:02] Beatrice

Subaru! Subaru! Subaru! Subaru!

[28:07] Subaru

You finally called me by my name.

[28:19] Emilia

I absolutely will not let
anything or anyone be lost!

[28:27] Emilia

Mother and Geuse, everyone from today,

[28:31] Emilia

and the words he wrote...

So long as I remember all of them,

[28:36] Emilia

I won't give up!

[28:42] Subaru

You don't have to push yourself
that hard, Emilia-tan.

[28:54] Subaru

You can step back and
leave the rest to me now.

[28:57] Subaru

I need to make a revision
to my first battle.

[29:01] Emilia

Sorry... I'm not sure what
you're talking about.

[29:13] Beatrice

Don't blame me for whatever may happen next.

[29:16] Subaru

Sure.

[29:18] Subaru

We'll make it work out!

[29:21] Subaru

You and me together!

SIGN Choose Me

Revision #1

Created 2024-02-22 08:21:50 UTC by whimsee

Updated 2024-02-22 08:21:50 UTC by whimsee